Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du

développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer

Raumplaner

Band: - (1997)

Heft: 3

Artikel: Ablauf der Planung = Le déroulement de la planification

Autor: Hähnle, Rolf

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-957662

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ablauf der Planung

▶ Rolf Hähnle

Die wesentlichen Merkmale des Planungsvorgehens wurden in einer Vorbereitungsphase festgelegt, die die Formulierung des Arbeitsprogrammes und die Ermittlung der Planungskosten bezweckte. Damals wurden bereits die voraussichtlich einzusetzenden Fachleute beigezogen, was u.a. bereits zu einer gewissen "unité de doctrine" führte, bevor die eigentlichen Arbeiten begannen. Grundlage für die vorgesehene Arbeitsweise waren folgende Feststellungen:

- · Die Stadt ist ein Ganzes, besteht jedoch aus mehr oder weniger eigenständigen Teilen, den Quartieren.
- · Die Gesetzmässigkeiten der wesentlichen Stadtfunktionen sind die Grundlage für die quantitati-

ven Bedürfnisse der Stadtentwicklung.

Dies führte zur Aufteilung der Arbeit in drei Ebenen.

Gesamtstadt Gesamtplanungen Stadtfunktionen Sachplanungen Stadtteile Quartierplanungen

Die Arbeitsorganisation

Zur praktischen Bewältigung der Arbeiten wurden folgende Strukturen geschaffen:

- Planungsleitung: Team von 4-5 Personen, unter der Führung des Stadtplaners.
- Koordination: Technischer Planungsleiter.
- Bearbeitung: Für jeden Teilauftrag wurde ein Mandat erteilt, die meisten an private Büros (vgl. Liste der Bearbeiterteams).
- · Projektbegleitung: Die gesamte Planung wurde durch einen Supervisor begleitet, der auch Mitglied der Planungsleitung war.
- Planungskommission: Politische Begleitkommission.
- Gemeinderatsdelegation: Ausschuss der Exe-
- Öffentliche Mitwirkungsverfahren in allen entscheidenden Phasen.

Das Vorgehen

Grundsätzlich arbeiteten alle Beteiligten parallel. Die Abhängigkeiten zwischen den einzelnen Arbeitsbereichen wurde mittels Aufteilung der Planung in kleine, inhaltlich jeweils genau definierte Schritte organisiert. Dies erlaubte ein feingliedriges Ineinandergreifen der verschiedenen Bereiche. Im Verlaufe der Arbeiten erwies sich, dass der Koordinationsaufwand, insbesondere hinsichtlich des konzeptionellen Rahmens, anfänglich eher unterschätzt wurde.

Die vier Phasen der Planung:

Phase 1, Voruntersuchung: Hauptziel war die Abklärung der quantitativen und qualitativen Potential der Stadt.

Phase 2, Zielabstimmung: Die Phase der Zielabstimmung führte zu einem Paket mit schlüssigen Zielen und zu einem Strukturkonzept.

Phase 3, Richtplanung: Entwickeln der konkreten Zukunftsbilder, sowohl für die Gesamtstadt (Gesamtrichtplan), als auch für die Quartiere (Quartierkonzepte).

Phase 4, Zonenplan und Baureglement: Umsetzen der materiellen Inhalte der Planung in die grundeigentümerverbindliche Grundordnung.

Revision Zonenplan und Baureglement Biel

Liste der Teilaufgaben und der Bearbeitungsteams:

Gesamtplanungen

Gesamtleitung:

Planungsleitung:

Projekbegleitung (Supervision):

Gesamtrichtplanung: Recht:

Stadtplanungsamt Biel Rolf Hähnle, Raumplaner BSP, Biel

Rudolf Rast, Architekt/

Raumplaner BSP, Bern

Metron Raumplanung AG, Brugg Dr. K.L. Fahrländer, Bern

Sachplanungen

Bevölkerung/Wohnen:

Arbeitsplätze/Wirtschaft/Versorgung:

Freiflächen/Landschaft: Städtebau/Stadtraum:

Erholung/Freizeit/Sport:

Verkehr:

Öffentliche Einrichtungen:

Wüest & Partner, Rauminformation, Zürich

Dr. D. Hornung, Raum- und Umweltplanung, Bern

Stadtplanungsamt Biel

Rolf Hähnle, Raumplaner BSP, Biel Prof. M Rotach; IVT-ETH-Zürich

Stadtplanungsamt Biel Stadtplanungsamt Biel

Quartierplanungen

Innenstadt:

Madretsch:

Bözingen:

Vingelz:

Planergemeinschaft Hannes Dubach/Urs

Kohlbrenner, Münsingen Aarproject AG, Bern

Atelier 5, Architekten und Planer, Bern Ost-Quartier/Champagne: Atelier 5, Architekten und Planer, Bern

Haag-Pieri-Partner,

Büro für Raumplanung, Biel

Rebberg Arbeitsgemeinschaft Rey-Külling-Iseli, Biel

> Stadtplanungsamt Biel Haag-Pieri-Partner,

Büro für Raumplanung, Biel

Bözingenfeld:

Pasquart/See:

Stadtplanungsamt Biel

Le déroulement de la planification

Les caractéristiques essentielles du déroulement de la planification ont été déterminées en phase préparatoire dont l'objet était d'établir un programme de travail et de déterminer les coûts de la planification. Les spécialistes susceptibles d'être mandatés ont dès lors été consultés avec pour résultat une certaine "unité de doctrine" avant même que les travaux ne commencent. Les bases du mode de travail envisagé reposaient sur les constatations suivantes:

- La ville est une entité, elle est toutefois composée de parties plus ou moins autonomes: les quartiers.
- L'observation des exigences liées aux fonctions urbaines essentielles est à la base de la quantification des besoins du développement de la ville. Cela a conduit à une structuration du travail sur trois niveaux:

Ensemble de la ville → Planifications globales
Fonctions urbaines → Planifications sectorielles
Quartiers → Planifications par quartiers

L'organisation du travail

Pour maîtriser les travaux dans la pratique, les structures suivantes ont été créées:

- Direction du projet: groupe de 4 à 5 personnes sous la direction de l'urbaniste municipal.
- · Coordination: organisateur technique.
- Elaboration: les mandats ont été octroyés selon le fractionnement du travail, la plupart à des bureaux privés (voir liste des groupes mandatés).
- Supervision: l'ensemble de la planification a été suivie par un superviseur faisant également partie de la direction du projet.
- Commission d'urbanisme: commission de soutien politique.
- Délégation du Conseil municipal: comité du pouvoir exécutif.
- Procédure de participation dans toutes les phases décisives.

La procédure

Tous les participants travaillaient en principe parallèlement. Les interactions entre les domaines de travail spécifiques ont été organisées par subdivision de la planification en étapes précisément définies. Il en a résulté un enchevêtrement nuancé des différentes études. Toutefois, il s'est avéré au cours des travaux que les questions de coordination ont été sous-estimées au début, à l'égard surtout du cadre conceptuel.

Les quatre phases de la planification

Phase 1, enquête préliminaire: *le but de cette* phase a consisté avant tout à clarifier le potentiel qualitatif et quantitatif de la ville.

Phase 2, harmonisation des buts: cette phase a permis de définir les buts permettant d'obtenir un concept de structure.

Phase 3, planification directrice: développement de visions concrètes, aussi bien pour l'ensemble de la ville (plan directeur général) que pour les quartiers (concepts de quartiers).

Phase 4, plan de zones et règlement de construction: transposition des contenus matériels de la planification en réglementation fondamentale à caractère obligatoire pour les propriétaires fonciers.

▶ Rolf Hähnle, urbaniste FUS, Bienne Adaptation française: Jocelyn Bottinelli, Office d'urbanisme Bienne

Liste der Publikationen:	■ = Grundlagen Gesamtrichtplan / * = Übrige Dokumente
	1 Gesamtplanungen
	■ Phase 1, Voruntersuchung: Gesamtübersicht,
	Kurzfassungen Teilplanungen
	■ Phase 2, Zielabstimmung: Zielsetzungen,
	2 Sachplanungen
01 Bevölkerung/Wohnen	■ Stadtübersicht und Quartiervergleich
	■ Quartierberichte
02 Arbeitsplätze, Wirtschaft	■ Zwischenbericht II
	■ Ziele
04 Freiflächen, Landschaft	■ Naturräume der Stadt Biel, Analyse, Förderung und Pflege
05 Städtebau, Stadtraum	■ Voruntersuchung, Konzept, Genereller Bebauungsplan
06 Verkehr	■ Schlussbericht Pilotstudien
	■ Neues ÖV-Konzept Biel
07 Erholung, Freizeit, Sport	■ Sportanlagen: Standortüberlegungen
08 Öffentliche Einrichtungen	■ Überlegungen zum Schulraumbedarf
	3 Quartierplanungen
01 Innenstadt	* Schlussbericht Phase 1, Voruntersuchung
	■ Quartierkonzept
02 Madretsch	* Phase 1, Voruntersuchungen
	■ Quartierkonzept
	* Bericht Phase 1, Voruntersuchung
03 Mett	Delicit i hase 1, voluntersuchting
03 Mett 04 Ost-Quartier/Champagne	■ Quartierkonzept
04 Ost-Quartier/Champagne	■ Quartierkonzept
04 Ost-Quartier/Champagne	■ Quartierkonzept * Arbeitsordner Voruntersuchung
04 Ost-Quartier/Champagne 05 Bözingen	Quartierkonzept * Arbeitsordner Voruntersuchung Quartierkonzept
04 Ost-Quartier/Champagne 05 Bözingen	■ Quartierkonzept * Arbeitsordner Voruntersuchung ■ Quartierkonzept * Quartier Rebberg, Voruntersuchung)
04 Ost-Quartier/Champagne 05 Bözingen 06 Rebberg	■ Quartierkonzept * Arbeitsordner Voruntersuchung ■ Quartierkonzept * Quartier Rebberg, Voruntersuchung) ■ Quartierkonzept
04 Ost-Quartier/Champagne 05 Bözingen 06 Rebberg 07 Vingelz	■ Quartierkonzept * Arbeitsordner Voruntersuchung ■ Quartierkonzept * Quartier Rebberg, Voruntersuchung) ■ Quartierkonzept ■ Teilzonenplan und Teilbaureglement 1980